

# Editorial : Dire ou ne pas dire

Autor(en): **Stadelmann, Claude**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art**

Band (Jahr): - **(1984)**

Heft 6

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Sommaire / Inhalt

- o Editorial
- o Informations / Wettbewerbe
- o Die Biennale in Venedig
- o Museale Leistungsschau  
Bourses fédérales  
et Kiefer-Hablitzel 84
- o Künstler, Kunstwerk  
und Warenumsatzsteuer  
Artiste, œuvre d'art et Icha
- o Journal des sections
- o D'une section à l'autre:  
Suisse centrale  
Von Sektion zu Sektion:  
Innerschweiz
- o Courrier des lecteurs  
Leserbriefe
- o Assemblée des délégués  
à Delémont  
Delegiertenversammlung  
in Delémont

### **Zeitschrift der Gesellschaft Schweizerischer Maler, Bildhauer und Architekten (Visuelle Künstler) seit 1899**

Redaktion:  
Claude Stadelmann

Adresse:  
Schweizer Kunst/Art Suisse  
Kirchplatz 9, 4132 Muttenz

Redaktionskomitee:  
Esther Brunner-Buchser  
André Siron

GSMBA Zentralsekretariat  
Kirchplatz 9, 4132 Muttenz  
Telefon: 061 61 74 80

Imprimerie:  
Le Démocrate SA  
Rue des Moulins 21  
2800 Delémont

Auflage: 5000

Le prix de l'abonnement à l'*Art suisse*  
Fr. 25.–

## Editorial

# Dire ou ne pas dire...

Avec les grandes chaleurs de l'été et ses vapeurs frénétiques de vacances, l'*Art suisse* publie son 6<sup>e</sup> numéro sur papier glacé... Une lecture rafraîchissante pour ceux qui auraient épuisé leur stock de boîtes de coca ou qui auraient oublié de renouveler leur contingent de bouteilles de «blancs». Et pour les consommateurs d'art, les menus offerts un peu partout en Suisse, dans les musées, les galeries ou en plein air satisferont les plus gourmands et les grands gourmets en expositions. A tous ceux-là, l'*Art suisse* souhaite bon voyage à travers l'itinéraire qu'ils choisiront de Kandinsky à Zurich via Rodin à Martigny en passant par l'exposition de sculpteurs en plein air sur la pelouse du Merian-Park à Bâle. Et tout le reste...

La pléthore d'informations et de publicité à ce propos nous dispense d'évoquer le calendrier en matière d'arts plastiques durant la période estivale.

Si le lecteur retrouvera dans ce numéro les composantes régulières du journal, avec un accent plus prononcé sur le compte-rendu de l'Assemblée des délégués à Delémont et sur l'état des choses dans le domaine de l'importation-exportation des œuvres d'art, il découvrira une nouvelle rubrique, celle du «Courrier des lecteurs». Eh! oui, des lecteurs réagissent à certains articles parus dans l'*Art suisse* et nous écrivent. Evidemment pas pour nous applaudir, ce serait presque inquiétant, mais parce qu'ils ne partagent pas l'opinion de l'auteur d'un article, parce qu'ils ne trouvent pas dans la forme et le contenu du journal ce qu'ils attendent, parce qu'ils constatent des erreurs de rédaction ou d'information, parce qu'ils se sentent attaqués personnellement à travers les propos tenus dans certains colonnes «signées»

du journal. Qu'on se comprenne bien! L'*Art suisse* n'est pas un exutoire au profit de règlement de comptes entre artistes et conservateurs de musée par exemple. Il ne saurait être en revanche un moyen d'information et de communication dans lequel créateurs, promoteurs et autres protagonistes se font l'accolade au nom de la beauté et des valeurs transcendales des arts plastiques. L'*Art suisse* voudrait être un instrument permettant à tous les amateurs d'art – au sens fort du terme – d'exprimer dans les limites qu'imposent l'honnêteté, la pudeur et l'intelligence leurs opinions, leurs impressions, leurs positions. La rédaction, qui se refuse à toute censure, se fait fort de publier toutes rectifications relatives à une erreur commise par un des signataires de la revue et de faire paraître toutes les réactions provoquées par la matière qui compose chaque numéro. Ainsi, nous inaugurons la rubrique «Courrier des lecteurs» avec les réactions qu'a suscité la lettre d'Hans Ambauen, intitulée «Manche Künstler hatte im voraus keine Chance», reprise de la *LNN* du 29 février 1984 que nous a transmise notre correspondant de la section de Suisse centrale, Gualtiero Guslandi. L'erreur est humaine. Evitons-la dans la mesure du possible! On peut dire à condition de maîtriser les propos que l'on tient. La rubrique est ouverte. Lecteurs, à vous de l'alimenter! L'*Art suisse* y gagnera en vitalité.

Claude STADELMANN

N.B. L'information a été envoyée aux sections de la SPSAS le 20 juillet 1984.

## Editorial

Diese Nummer enthält einen Bericht über die Delegiertenversammlung und eine wichtige Information über Ein- und Ausfuhr von Kunstwerken. Eine neue Rubrik «Leserbriefe» zeigt auf, dass unsere Leser reagieren. Sie reagieren nicht, um Lob über die Redaktion auszuschütten; vielmehr reagieren sie, weil sie nicht einverstanden sind mit dem Verfasser eines Artikels, weil Form oder Inhalt der Zeitschrift nicht ihren Erwartungen entsprechen; sie finden Redaktions- oder Informationsfehler oder sie fühlen sich durch Artikel persönlich angegriffen. Halten wir fest: die *Schweizer Kunst* soll nicht als Blitzableiter dienen beim Austragen von persönlichen Differenzen. Andererseits wäre sie nicht das Informations- und Kommunikationsorgan des Verbandes der Schweizer Künstler, wenn darin nur die Schönheit der Kunst gepriesen würde.

Die *Schweizer Kunst* soll ein Forum sein, das allen Kunstschaftenden und Kunstinteressierten im Rahmen des gebotenen Anstandes zur Verfügung steht für Meinungsäusserungen und Stellungnahmen. Die Redaktion möchte sich jeder Zensur enthalten. Sie wird Reaktionen, die durch Artikel provoziert werden, und Berichtigungen veröffentlichen.

Wir eröffnen die Rubrik «Leserbriefe» mit den Reaktionen auf einen Brief von H. R. Ambauen «Manche Künstler hatten im voraus keine Chance» (erschieden am 29. Februar 1984 in den LNN und der *Schweizer Kunst* von ihrem Innerschweizer Korrespondenten Gualtiero Guslandi zugestellt).

Die Rubrik «Leserbriefe» steht unsern Lesern offen – die *Schweizer Kunst* wird durch sie lebendiger und attraktiver werden.

Claude STADELMANN

### Concours d'art urbain – fresques murales organisé par la ville de Liège

La ville de Liège organise un concours d'art urbain – fresques murales – visant à meubler un certain nombre d'endroits (murs, pignons aveugles) et à améliorer la qualité de l'environnement bâti.

Les projets devront être remis pour le lundi 3 septembre 1984 avant 17 h au plus tard (point 8 ru règlement) à l'Echevinat de l'urbanisme de la ville de Liège, 94-96, en Féronstrée, B-4000 Liège (☎ 23 68 64 ou 23 25 32), où tout renseignement complémentaire peut être obtenu.

### Die Stadt Schaffhausen eröffnet einen öffentlichen Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für eine Freiplastik bei der Dreifach-Halle Breite

Teilnahmeberechtigt sind alle Künstler, welche im Kanton Schaffhausen sowie im Bezirk Andelfingen und Bezirk Diessenhofen seit dem 1. Januar 1983 ihren Wohnsitz haben oder heimatberechtigt sind. Zusätzlich werden fünf auswärtige Künstler zur Teilnahme eingeladen.

Dem Preisgericht steht eine Preissumme von Fr. 15000.– zur Verfügung.

Termine: Abgabe der Unterlagen ab 2. Juli 1984 gegen Entrichtung eines Betrages von Fr. 50.– im Sekretariat des Hochbauamtes, Münsterergasse 30, 1. Stock. Ablieferungstermin für die Entwürfe bis zum 22. Oktober 1984.

Das Baureferat

### Der Stiftung Pro Arte

können auch in diesem Jahre wieder Vorschläge für die Unterstützung begabter, bedürftiger Schweizer Maler, Bildhauer und Plastiker eingereicht werden. Gesuche mit sorgfältig ausgewählten Unterlagen sind an den Sektionspräsidenten oder an das Zentralsekretariat zur Weiterleitung zu schicken bis spätestens 30. September 1984.